

## TRADUZZJONI

## FTEHIM

**bejn l-Unjoni Ewropea u l-Bożnija-Herzegovina li jstabilixxi qafas għall-partecipazzjoni tal-Bożnija-Herzegovina f'operazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea għall-manigġar ta' krizijiet**

L-UNJONI EWROPEA

minn naħa waħda, u

IL-BOŽNIJA-HERZEGOVINA

min-naħa l-oħra,

minn hawn 'il quddiem imsejhin il-“Partijiet”,

Billi:

- (1) L-Unjoni Ewropea (UE) tista' tiddeciedi li tiehu azzjoni fil-qasam tal-manigġar ta' krizijiet.
- (2) L-Unjoni Ewropea għandha tiddeciedi jekk Stati terzi jkunux mistiedna jipparteċipaw f'operazzjoni tal-UE għall-manigġar ta' krizi. Il-Bożnija-Herzegovina tista' taċċetta l-istedina mill-Unjoni Ewropea u toffri l-kontribuzzjoni tagħha. F'dan il-każ, l-Unjoni Ewropea għandha tiddeciedi dwar jekk taċċettax il-kontribuzzjoni proposta tal-Bożnija-Herzegovina.
- (3) Il-kondizzjonijiet rigward il-partecipazzjoni tal-Bożnija-Herzegovina f'operazzjonijiet tal-UE għall-manigġar ta' krizijiet għandhom ikunu stipulati fi Ftehim li jstabilixxi qafas għal tali partecipazzjoni fil-futur, pjuttost minn definizzjoni każ b'każ rigward dawk il-kondizzjonijiet għal kull operazzjoni kkonċernata.
- (4) Tali Ftehim għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-awtonomija tat-tehid ta' decizjonijiet tal-Unjoni Ewropea, u ma għandux jippreġudika n-natura każ b'każ tad-decizjonijiet tal-Bożnija-Herzegovina li tipparteċipa f'operazzjoni tal-UE għall-manigġar ta' krizi.
- (5) Tali Ftehim għandu jindirizza biss operazzjonijiet tal-UE għall-manigġar ta' krizijiet fil-futur u għandu jkun mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe ftehimiet eżistenti possibbli li jirregolaw il-partecipazzjoni tal-Bożnija-Herzegovina f'operazzjoni tal-UE għall-manigġar ta' krizi li tkun diġà nbdiet,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

## TAQSIMA I

## DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI

*Artikolu 1***Decizjonijiet relatati mal-partecipazzjoni**

1. Wara d-decizjoni tal-Unjoni Ewropea li tistieden lill-Bożnija-Herzegovina biex tipparteċipa f'operazzjoni tal-UE għall-manigġar ta' krizi, u ladarba l-Bożnija-Herzegovina tkun iddeciediet li tipparteċipa, il-Bożnija-Herzegovina għandha ttipprovdi informazzjoni dwar il-kontribuzzjoni proposta tagħha lill-Unjoni Ewropea.
2. Il-valutazzjoni mill-Unjoni Ewropea tal-kontribuzzjoni tal-Bożnija-Herzegovina għandha ssir b'konsultazzjoni mal-Bożnija-Herzegovina.
3. L-Unjoni Ewropea għandha ttiprovdi lill-Bożnija-Herzegovina b'indikazzjoni bikrija tal-kontribuzzjoni probabbli għall-ispejjeż komuni tal-operazzjoni mill-aktar fis possibbli bil-hsieb li tghin lill-Bożnija-Herzegovina fil-formulazzjoni tal-offerta tagħha.
4. L-Unjoni Ewropea għandha tikkomunika l-eżitu ta' din il-valutazzjoni lill-Bożnija-Herzegovina permezz ta' ittra bil-hsieb li tiżgura l-partecipazzjoni tal-Bożnija-Herzegovina skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

## Artikolu 2

### Qafas

1. Il-Bożnija-Herzegovina ghandha tassocja ruhha mad-Deciżjoni tal-Kunsill li biha l-Kunsill tal-Unjoni Ewropea jiddeċiedi li l-UE twettaq l-operazzjoni għall-manigġar ta' kriżi, u ma' kwalunkwe deciżjoni oħra li biha l-Kunsill tal-Unjoni Ewropea jiddeċiedi li jestendi l-operazzjoni tal-UE għall-manigġar ta' kriżi, skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim u kwalunkwe arrangament implimentattiv meħtieġ.
2. Il-kontribuzzjoni tal-Bożnija-Herzegovina għal operazzjonijiet tal-UE għall-manigġar ta' kriżi ghandha tkun minghajr preġudizzju għall-awtonomija deciżjonali tal-Unjoni Ewropea.

## Artikolu 3

### Status ta' persunal u forzi

1. L-istatus ta' persunal issekondat għal operazzjoni ċivili tal-UE għall-manigġar ta' kriżi u/jew tal-forzi kkontribwiti lil operazzjoni militari tal-UE għall-manigġar ta' kriżi mill-Bożnija-Herzegovina għandhom ikunu regolati mill-ftehim dwar l-istatus tal-forzi/missjoni, jekk disponibbli, konkluż bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istat(i) li fih(om) titwettaq l-operazzjoni.
2. L-istatus tal-persunal ikkontribwit għall-kwartieri ġenerali jew elementi ta' kmand li jinsabu barra l-Istat(i) li fih(om) titwettaq l-operazzjoni tal-UE għall-manigġar ta' kriżi, għandu jkun regolat minn arrangamenti bejn il-kwartieri ġenerali u l-elementi ta' kmand ikkonċernati u l-Bożnija-Herzegovina.
3. Minghajr preġudizzju għall-ftehim dwar l-istatus tal-forzi/missjoni msemmi fil-paragrafu 1, il-Bożnija-Herzegovina ghandha teżerċita ġurisdizzjoni fuq il-persunal tagħha li jipparteċipa fl-operazzjoni tal-UE għall-manigġar ta' kriżi. F'każijiet fejn il-forzi tal-Bożnija-Herzegovina joperaw abbord bastiment jew inġenju tal-ajru ta' Stat Membru tal-UE, dan l-Istat tal-aħhar għandu jeżerċita l-ġurisdizzjoni f'konformità mal-liġijiet u l-proċeduri interni tiegħu.
4. Il-Bożnija-Herzegovina ghandha tkun responsabbli biex tirrispondi għal kull talba marbuta mal-partecipazzjoni f'operazzjoni tal-UE għall-manigġar ta' kriżi, li tiġi minn jew li tikkonċerna xi membru tal-persunal tagħha. Il-Bożnija-Herzegovina ghandha tkun responsabbli biex tressaq kwalunkwe azzjoni, b'mod partikolari legali jew dixiplinarja, kontra membri tal-persunal tagħha, skont il-liġijiet u r-regolamenti tagħha.
5. Il-Partijiet jaqblu li jirrinunzjaw għat-talbiet kollha, hlief għal dawk kuntrattwali, kontra xulxin għal dannu, telf jew distruzzjoni ta' assi ta' proprjetà ta' operati minn Parti jew oħra, jew għall-korriment jew mewt ta' persunal ta' Parti jew oħra, li jirriżultaw mit-tweqqif tad-dmirijiet uffiċjali tagħhom konnessi mal-attivitàjiet taht dan il-ftehim, hlief fil-każ ta' negligenza serja jew imġiba hażina volontarja.
6. Il-Bożnija-Herzegovina tintrabat li tagħmel dikjarazzjoni fir-rigward tar-rinunza ta' talbiet kontra kull Stat li jipparteċipa f'operazzjoni ta' manigġar ta' kriżi tal-UE li fiha tipparteċipa l-Bożnija-Herzegovina, u li tagħmel dan meta tiffirma dan il-Ftehim.
7. L-Unjoni Ewropea tintrabat li tiżgura li l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea jagħmlu dikjarazzjoni fir-rigward tar-rinunza ta' drittijiet, għal kull partecipazzjoni futura tal-Bożnija-Herzegovina f'operazzjoni tal-UE għall-manigġar ta' kriżi, u li jagħmlu dan meta jiffirmaw dan il-Ftehim.

## Artikolu 4

### Informazzjoni klassifikata

1. Il-Bożnija-Herzegovina ghandha tiegħu miżuri adatti sabiex tiżgura li l-informazzjoni klassifikata tal-UE tkun imħarsa skont ir-regolamenti ta' sigurtà tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea, li jinsabu fid-Deciżjoni tal-Kunsill 2011/292/UE tal-31 ta' Marzu 2011 dwar ir-regoli ta' sigurtà għall-protezzjoni ta' informazzjoni klassifikata tal-UE <sup>(1)</sup>, u skont gwida ulterjuri mahruġa minn awtoritajiet kompetenti, inkluż il-Kmandant tal-Operazzjoni tal-UE dwar operazzjoni militari tal-UE għall-manigġar ta' kriżi jew il-Kap tal-Missjoni tal-UE dwar operazzjoni ċivili tal-UE għall-manigġar ta' kriżi.

(1) ĠUL 141, 27.5.2011, p. 17.

2. Fejn l-UE u l-Bożnija-Herzegovina jkunu kkonkludew ftehim dwar proċeduri ta' sigurtà għall-iskambju ta' informazzjoni klassifikata, id-dispożizzjonijiet ta' tali ftehim għandhom japplikaw fil-kuntest ta' operazzjoni tal-UE għall-manigġar ta' kriżi.

## TAQSIMA II

### DISPOŻIZZJONIJET DWAR PARTEĊIPAZZJONI F'OPERAZZJONIJET ĊIVILI GĦALL-MANIĠĠAR TA' KRIŻIJET

#### Artikolu 5

#### **Persunal issekondat lil operazzjoni ċivili tal-UE għall-manigġar ta' kriżi**

1. Il-Bożnija-Herzegovina għandha tiżgura li l-persunal tagħha ssekondat lill-operazzjoni ċivili tal-UE għall-manigġar ta' kriżi jidhol għall-missjoni tiegħu b'mod konformi ma':

- (a) id-Deciżjoni tal-Kunsill u emendi sussegwenti kif previst fl-Artikolu 2(1);
- (b) il-Pjan tal-Operazzjoni;
- (c) il-miżuri implimentattivi.

2. Il-Bożnija-Herzegovina għandha tinforma fi żmien xieraq lill-Kap tal-Missjoni tal-operazzjoni ċivili tal-UE għall-manigġar ta' kriżi u lir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà dwar kull bidla fil-kontribuzzjoni tagħha lill-operazzjoni ċivili tal-UE għall-manigġar ta' kriżi.

3. Il-persunal issekondat lill-operazzjoni ċivili tal-UE għall-manigġar ta' kriżi għandu jissottometti ruhu għal eżami mediku, vaċcinazzjoni u jkun medikament iċċertifikat b'saħħtu għax-xogħol minn awtoritá kompetenti mill-Bożnija-Herzegovina. Il-persunal issekondat lill-operazzjoni ċivili tal-UE għall-manigġar ta' kriżi għandu jipproduċi kopja ta' din iċ-ċertifikazzjoni.

#### Artikolu 6

#### **Linja ta' kmand**

1. Persunal issekondat mill-Bożnija-Herzegovina għandu jwettaq id-dmirijiet tiegħu u jgħib ruhu billi jzomm f'moħħu biss l-interessi tal-operazzjoni ċivili tal-UE għall-manigġar ta' kriżi.

2. Il-persunal kollu għandu jibqa' taħt il-kmand shih tal-awtoritajiet nazzjonali tiegħu.

3. L-awtoritajiet nazzjonali għandhom jittrasferixxu l-kontroll operattiv lill-Unjoni Ewropea.

4. Il-Kap tal-Missjoni għandu jiehu r-responsabbiltá u jeżerċita kmand u kontroll tal-operazzjoni ċivili tal-UE għall-manigġar ta' kriżi fuq il-post.

5. Il-Kap tal-Missjoni għandu jmexxi l-operazzjoni ċivili tal-UE għall-manigġar ta' kriżi u jiehu fidejġh l-amminis-trazzjoni tagħha ta' kuljum.

6. Il-Bożnija-Herzegovina għandha jkollha l-istess drittijiet u obbligi f'termini ta' amministrazzjoni ta' kuljum tal-operazzjoni bħall-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea li jkunu qed jipparteċipaw fl-operazzjoni, skont l-istrumenti legali msemmija fl-Artikolu 2(1).

7. Il-Kap tal-Missjoni tal-operazzjoni ċivili tal-UE għall-manigġar ta' kriżi għandu jkun responsabbli għall-kontroll dixxiplinari tal-persunal tal-operazzjoni ċivili tal-UE għall-manigġar ta' kriżi. Fejn meħtieġ, għandha tittiehed azzjoni dixxiplinarja mill-awtoritá nazzjonali kkonċernata.

8. Għandu jinhatar Punt ta' Kuntatt mal-Kontingent Nazzjonali ("NPC") mill-Bożnija-Herzegovina biex jirrappreżenta l-kontingent nazzjonali tagħha fl-operazzjoni. L-NPC għandu jirrapporta lill-Kap tal-Missjoni tal-operazzjoni ċivili tal-UE għall-manigġar ta' kriżi dwar kwistjonijiet nazzjonali u għandu jkun responsabbli għad-dixxiplina ta' kuljum tal-kontingent.

9. Id-deċiżjoni li tintemm l-operazzjoni għandha tittiehed mill-Unjoni Ewropea, wara konsultazzjoni mal-Bożnija-Herzegovina jekk hija tkun għadha qed tikkontribwixxi għall-operazzjoni ċivili tal-UE għall-maniġġar ta' krizi fid-data tat-terminazzjoni tal-operazzjoni.

#### Artikolu 7

##### Aspetti finanzjarji

1. Il-Bożnija-Herzegovina għandha tassumi l-ispejjeż kollha assoċjati mal-partecipazzjoni tagħha fl-operazzjoni hlief għall-ispejjeż kurrenti, kif stabbilit fil-baġit operattiv tal-operazzjoni. Dan għandu jkun minghajr preġudizzju għall-Artikolu 8.

2. F'każ ta' mewt, korrimment, telf jew hsara lil persuni fiżiċi jew ġuridici mill-Istat(i) li fih(om) titwettaq l-operazzjoni, il-Bożnija-Herzegovina għandha, meta r-responsabbiltà tagħha tkun għet stabbilita, thallas kumpens skont il-kondizzjonijiet previsti fil-ftehim applikabbli dwar l-status tal-missjoni, kif imsemmi fl-Artikolu 3(1).

#### Artikolu 8

##### Kontribuzzjoni għall-baġit operattiv

1. Il-Bożnija-Herzegovina għandha tikkontribwixxi għall-finanzjament tal-baġit tal-operazzjoni ċivili tal-UE għall-maniġġar ta' krizi.

2. Il-kontribuzzjoni finanzjarja tal-Bożnija-Herzegovina għall-baġit operattiv għandha tiġi kkalkolata abbażi ta' wahda mill-formoli li ġejjin, skont liema wahda tipproduci l-inqas ammont:

(a) is-sehem tal-ammont ta' referenza li jkun proporzjonali għall-proporzjon tad-dhul nazzjonali gross tal-Bożnija-Herzegovina fit-total tal-ING tal-Istati kollha li jkunu qeghdin jikkontribwixxu għall-baġit operattiv tal-operazzjoni;

jew

(b) is-sehem tal-ammont ta' referenza għall-baġit operattiv li jkun proporzjonali għall-proporzjon tan-numru tal-persunal tal-Bożnija-Herzegovina li jkunu qeghdin jippartecipaw fl-operazzjoni għan-numru totali ta' persunal tal-Istati kollha partecipanti fl-operazzjoni.

3. Minkejja l-paragrafi 1 u 2, il-Bożnija-Herzegovina ma għandha tagħmel l-ebda kontribuzzjoni għall-finanzjament ta' *allowances* per diem imhallsa lill-persunal tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea.

4. Minkejja l-paragrafu 1, l-Unjoni Ewropea għandha, bhala principju, teżenta lill-Bożnija-Herzegovina minn kontribuzzjonijiet finanzjarji għal operazzjoni ċivili partikolari tal-UE għall-maniġġar ta' krizi meta:

(a) l-Unjoni Ewropea tiddeciedi li l-Bożnija-Herzegovina tipprovdri kontribuzzjoni sinifikanti li hija essenzjali għal din l-operazzjoni;

jew

(b) il-Bożnija-Herzegovina jkollha ING per capita li ma jaqbiżx dak ta' ebda Stat Membru tal-Unjoni Ewropea.

5. Għandu jiġi ffirmat arrangament dwar il-hlas tal-kontribuzzjonijiet tal-Bożnija-Herzegovina għall-baġit operattiv tal-operazzjoni ċivili tal-UE għall-maniġġar ta' krizi, bejn il-Kap tal-Missjoni tal-operazzjoni ċivili tal-UE għall-maniġġar ta' krizi u s-servizzi amministrattivi rilevanti tal-Bożnija-Herzegovina. Dak l-arrangament għandu jinkludi, inter alia, id-dispożizzjonijiet li ġejjin:

(a) l-ammont ikkonċernat;

(b) l-arrangamenti għall-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja;

(c) il-proċedura għall-verifika tal-kontijiet.

## TAQSIMA III

**DISPOŻIZZJONIJIET DWAR PARTEĊIPAZZJONI F'OPERAZZJONIJIET MILITARI GĦALL-MANIĠĠAR TA' KRIŻIJIET***Artikolu 9***Parteċipazzjoni fl-operazzjoni militari tal-UE għall-manigġar ta' kriżi**

1. Il-Bożnija-Herzegovina għandha tiżgura li l-forzi tagħha u l-persunal li jipparteċipaw fl-operazzjoni militari tal-UE għall-manigġar ta' kriżi jidhlu għall-missjoni tagħhom b'mod konformi ma'
  - (a) id-Deċiżjoni tal-Kunsill u emendi sussegwenti kif imsemmija fl-Artikolu 2(1);
  - (b) il-Pjan ta' Operazzjoni;
  - (c) il-miżuri implimentattivi.
2. Il-persunal issekondat mill-Bożnija-Herzegovina għandu jwettaq id-doveri tiegħu u jgħib ruhu billi jzomm f'moħħu biss l-interessi tal-operazzjoni militari tal-UE għall-manigġar ta' kriżi.
3. Il-Bożnija-Herzegovina għandha tinforma lill-Kmandant tal-Operazzjoni tal-UE fi żmien xieraq dwar kull bidla fil-parteċipazzjoni tagħha fl-operazzjoni.

*Artikolu 10***Linja ta' kmand**

1. Il-forzi u l-persunal kollha li jipparteċipaw fl-operazzjoni militari tal-UE għall-manigġar ta' kriżi għandhom jibqgħu taħt il-kmand shiħ tal-awtoritajiet nazzjonali tagħhom.
2. L-awtoritajiet nazzjonali għandhom jittrasferixxu l-kmand Operattiv u Tattiku u/jew il-kontroll tal-forzi u tal-persunal tagħhom lill-Kmandant tal-Operazzjoni tal-UE, li għandu d-dritt li jiddelega l-awtorità tiegħu.
3. Il-Bożnija-Herzegovina għandha jkollha l-istess drittijiet u obbligi f'termini ta' tmexxija ta' kuljum tal-operazzjoni bħal Stati Membri parteċipanti tal-Unjoni Ewropea.
4. Il-Kmandant tal-Operazzjoni tal-UE jista', wara konsultazzjonijiet mal-Bożnija-Herzegovina, fi kwalunkwe hin jitlob l-irtirar tal-kontribuzzjoni tal-Bożnija-Herzegovina.
5. Għandu jinhatar Rappreżentant Militari Superjuri (SMR) mill-Bożnija-Herzegovina biex jirrappreżenta l-kontingent tal-Bożnija-Herzegovina fl-operazzjoni militari tal-UE għall-manigġar ta' kriżi. L-SMR għandu jikkonsulta mal-Kmandant tal-Forza tal-UE dwar il-kwistjonijiet kollha li jolqtu l-operazzjoni u għandu jkun responsabbli għad-dixxiplina ta' kuljum tal-kontingent tal-Bożnija-Herzegovina.

*Artikolu 11***Aspetti finanzjarji**

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 12, il-Bożnija-Herzegovina għandha tassumi l-ispejjeż kollha assoċjati mal-parteċipazzjoni tagħha fl-operazzjoni sakemm l-ispejjeż ma jkunux sugġetti għal finanzjament komuni kif previst fl-istrumenti legali msemmija fl-Artikolu 2(1), kif ukoll fid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2011/871/PESK tad-19 ta' Diċembru 2011 li tistabbilixxi mekkaniżmu sabiex jiġi amministrat il-finanzjament tal-ispejjeż komuni tal-operazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea li jkollhom implikazzjonijiet militari jew ta' difiża (Athena) <sup>(1)</sup>.
2. F'każ ta' mewt, korriment, telf jew dannu lil persuni fiżiċi jew ġuridiċi mill-Istat(i) li fih(om) titwettaq l-operazzjoni, il-Bożnija-Herzegovina għandha, meta r-responsabbiltà tagħha tkun għet stabbilita, thallas kumpens skont il-kondizzjonijiet previsti fil-ftehim applikabbli dwar l-istatus tal-forzi, imsemmi fl-Artikolu 3(1).

<sup>(1)</sup> ĠUL 343, 23.12.2011, p. 35.

## Artikolu 12

**Kontribuzzjoni għall-ispejjeż komuni**

1. Il-Bożnija-Herzegovina għandha tikkontribwixxi għall-finanzjament tal-ispejjeż komuni tal-operazzjoni militari tal-UE għall-manigġar ta' krizi.
2. Il-kontribuzzjoni finanzjarja tal-Bożnija-Herzegovina għall-ispejjeż komuni għandha tiġi kkalkolata abbażi ta' waħda miż-żewġ formoli li ġejjin, skont liema waħda tipproduċi l-inqas ammont:
  - (a) is-sehem tal-ispejjeż komuni li jkun proporzjonali għall-proporzjon tal-ING tal-Bożnija-Herzegovina fit-total tal-ING tal-Istati kollha li jkunu qegħdin jikkontribwixxu għall-ispejjeż komuni tal-operazzjoni;  
jew
  - (b) is-sehem tal-ispejjeż komuni li jkun proporzjonali għall-proporzjon tan-numru tal-persunal mill-Bożnija-Herzegovina li jkunu qegħdin jipparteċipaw fl-operazzjoni għan-numru totali ta' persunal tal-Istati kollha parteċipanti fl-operazzjoni.Fejn tintuża l-formula taht il-punt (b) tal-ewwel subparagrafu u l-Bożnija-Herzegovina tikkontribwixxi biss persunal għall-Operazzjoni jew għall-Kwartieri Generali tal-Forzi, il-proporzjon użat għandu jkun dak tal-persunal tiegħu għal dak tan-numru totali tal-persunal rispettiv tal-kwartieri ġenerali. F'każijiet ohra, il-proporzjon għandu jkun dak tal-persunal kollu kkontribwit mill-Bożnija-Herzegovina għal dak tal-persunal totali tal-operazzjoni.
3. Minkejja l-paragrafu 1, l-Unjoni Ewropea għandha, bħala principju, teżenta lill-Bożnija-Herzegovina minn kontribuzzjonijiet finanzjarji għall-ispejjeż komuni ta' operazzjoni militari partikolari tal-UE għall-manigġar ta' krizi meta:
  - (a) l-Unjoni Ewropea tiddeċiedi li l-Bożnija-Herzegovina tipprovdi kontribuzzjoni sinifikanti għall-assi u/jew għall-kapaċitajiet li jkunu essenzjali għall-operazzjoni;  
jew
  - (b) il-Bożnija-Herzegovina jkollha ING per capita li ma jaqbiżx dak ta' ebda Stat Membru tal-Unjoni Ewropea.
4. Għandu jiġi konkluż arrangament bejn l-Amministratur previst fid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2011/871/PESK u l-awtoritajiet amministrattivi kompetenti tal-Bożnija-Herzegovina. Dak l-arrangament għandu jinkludi, inter alia, dispożizzjonijiet dwar:
  - (a) l-ammont ikkonċernat;
  - (b) l-arrangamenti għall-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja;
  - (c) il-proċedura tal-verifika tal-kontijiet.

## TAQSIMA IV

**DISPOŻIZZJONIJET FINALI**

## Artikolu 13

**Arrangamenti biex jiġi implimentat il-Ftehim**

Minghajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 8(5) u 12(4), kull arrangament tekniku u amministrattiv mehtieg għall-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim għandu jiġi konkluż bejn ir-Rappreżentant Gholi tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà u l-awtoritajiet kompetenti tal-Bożnija-Herzegovina.

## Artikolu 14

**Nonkonformità**

Jekk waħda mill-Partijiet tonqos milli tikkonforma mal-obbligi tagħha taht dan il-Ftehim, il-Parti l-ohra jkollha d-dritt li temm dan il-Ftehim billi tibghat notifika bil-miktub minn xahar qabel.

*Artikolu 15***Riżoluzzjoni ta' disputi**

Id-disputi li jikkonċernaw l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandhom jiġu riżolti b'mezzi diplomatiċi bejn il-Partijiet.

*Artikolu 16***Dhul fis-seħh**

1. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tal-ewwel xahar wara li l-Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin bit-tlestija tal-proċeduri interni meħtieġa għal dan il-għan.
  2. Dan il-Ftehim għandu jiġi applikat b'mod provviżorju mid-data tal-firma.
  3. Dan il-Ftehim għandu jkun sugġett għal revizjoni regolari.
  4. Dan il-Ftehim jista' jiġi emendat abbażi ta' ftehim reċiproku bil-miktub bejn il-Partijiet.
  5. Dan il-Ftehim jista' jiġi ddenunzjat minn kull Parti b'notifika bil-miktub ta' denunzja mogħtija lill-Parti l-oħra. Tali denunzja għandha jkollha effett sitt xhur wara li l-Parti l-oħra tirċievi n-notifika.
  6. Dan il-Ftehim għandu jtfassal duplikatament bil-lingwi li ġejjin: Ingliża, Bosnijaka, Kroata, u Serba, bit-testi kollha ugwalment awtentici. F'każ ta' disputa, għandha tipprevalixxi l-versjoni Ingliża ta' dan il-Ftehim.
-

**TEST GHAD-DIKJARAZZJONIJIET****Test għall-Istati Membri tal-UE:**

“L-Istati Membri tal-UE li japplikaw Deciżjoni tal-Kunsill tal-UE dwar operazzjoni tal-UE għall-manigġar ta' krizi li fiha tipparteċipa l-Bożnija-Herzegovina ser jippruvaw, safejn is-sistemi legali interni tagħhom hekk jippermettu, jirrinunzjaw safejn possibbli għal pretensjonijiet kontra l-Bożnija-Herzegovina għal korriment, mewt ta' persunal tagħhom, jew dannu lil, jew telf ta', kwalunkwe assi li jkunu proprjetà tagħhom u użati mill-operazzjoni tal-UE għall-manigġar ta' krizi jekk tali korriment, mewt, dannu jew telf:

- kienu kkawżati minn persunal mill-Bożnija-Herzegovina fit-tweqqif tad-dmirijiet tiegħu f'konnessjoni mal-operazzjoni tal-UE għall-manigġar ta' krizi, hlief f'każ ta' negliġenza serja jew ta' kondotta skorretta volontarja,
- jew irriżultaw mill-użu ta' kwalunkwe assi li jkunu proprjetà tal-Bożnija-Herzegovina, sakemm l-assi jkunu ntużaw b'konnessjoni mal-operazzjoni u hlief f'każ ta' negliġenza serja jew kondotta skorretta volontarja tal-persunal tal-operazzjoni tal-UE għall-manigġar ta' krizi mill-Bożnija-Herzegovina li juża dawk l-assi.”.

**Test għall-Bożnija-Herzegovina:**

“Il-Bożnija-Herzegovina waqt li tapplika Deciżjoni tal-Kunsill tal-UE dwar operazzjoni tal-UE għall-manigġar ta' krizi ser tipprova, safejn is-sistema legali interna tagħha hekk tippermetti, tirrinunzja, safejn possibbli, għal pretensjonijiet kontra kwalunkwe Stat ieħor li jipparteċipa fl-operazzjoni tal-UE għall-manigġar ta' krizi għal korriment, mewt ta' persunal tiegħu, jew dannu lil, jew telf ta', kwalunkwe assi li jkunu proprjetà tagħha stess u użati mill-operazzjoni tal-UE għall-manigġar ta' krizi jekk tali korriment, mewt, dannu jew telf:

- kienu kkawżati minn persunal fl-eżekuzzjoni tad-dmirijiet tagħhom b'konnessjoni mal-operazzjoni tal-UE għall-manigġar ta' krizi, hlief f'każ ta' negliġenza serja jew ta' kondotta skorretta volontarja,
  - jew irriżultaw mill-użu ta' kwalunkwe assi li jkunu proprjetà tal-Istati parteċipanti fl-operazzjoni tal-UE għall-manigġar ta' krizi, sakemm l-assi jkunu ntużaw b'konnessjoni mal-operazzjoni u hlief f'każ ta' negliġenza serja jew kondotta skorretta volontarja tal-persunal tal-operazzjoni tal-UE għall-manigġar ta' krizi li juża dawk l-assi.”.
-